Deuteronomy 7:12-11:25

YSY Eikev לקב

9₺

- בין אָמריהַםְּסֶר אֲשֵׁר נִשְׁבֵּע לְאֲבֹתְיְרָ: 12 And if you do obey these rules and observe them תשמעון את המשפטים האלה ושמרתם ועשיתם אתם ושמר והיה | עקב
  - carefully, your God הוהי will maintain faithfully for you the covenant made on oath with your fathers:
- נעשתיר על האַדְּמָה אַשַּר־יִשְבָּע לָאַבֹתִיךְ לְתַח לְדָ: [God] will favor you and bless you and multiply פָּרִי־בִּטְנָדָ וּפִּרִי־אַדְמִתֶּדֶ הַגָּנָךָ וְתִירְשֶׁדְ וִיִּצְהְרֶּדְ שׁגַר־אֵלְפָּיִּדְ ואַהַבּך וּבַּרַכָּדָ וָהַרַבַּדָ וּבַּרַךָּ
  - you—blessing your issue from the womb and your produce from the soil, your new grain and wine and oil, the calving of your herd and the lambing of your flock, in the land sworn to your fathers to be assigned to you.
- בּרָוּדָ תִּהְיָה מִכְּל־הִעָּמִים לֹא־יִהְיֶה בְּךֶ עָקר וְעָקרָה וּבִבְהֶמְתְּךֵ: 44 You shall be blessed above all other peoples:
  - there shall be no sterile male or female among you or among your livestock.
- והסיר יהוה ממך כל־חלי וכל־מדווי
- will ward off from you all sickness; [God] הוהי 15 מצַרְיִם הְרָעִים אֲשֶׁר יָדַעָּתְ לָא יְשִׁימִם בַּךְ וּנְתְנָם בְּכָל־שׂנְאַיְךָ: will not bring upon you any of the dreadful diseases of Egypt, about which you know, but will inflict them upon all your enemies.
- 16 You shall destroy all the peoples that your God ענך עליהם ולא תעבד את־אַלהיהם כי־מוֹקשׁ הוא לך: וְאַכַלְתְּ אֶתֹּ־כָּלִ־הָעָכִּיִּם אֲשֶׁר יְהֹוֶה אֱלֹהֶירָ נֹתְוֹ לָךְ לֹא־תְׁחִוֹס
  - delivers to you, showing them no pity. And you shall not worship their gods, for that would be a snare to you.
- בים הגוֹיַם הַאַלָּה מְמַנִּי אַיכָה אוכַל לְהוֹרִישִם: 17 Should you say to yourselves, "These nations are
  - more numerous than we; how can we dispossess them?"
- 18 זַכֹר תִזִכֿר אַת אֵשֵר־עְשַׂה יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ לְפַּרְעָה וּלְכַל־מִצְרְיִם: לא תירא מהם
  - You need have no fear of them. You have but to bear in mind what your God הוהי did to Pharaoh and all the Egyptians:
- והַיָּד הַחַזָּקה וִהַזִּרְעַ הַנְּטוּיָה אֲשֵׁר הוֹצְאַך יִהֹוָה אֱלֹהַיִּךְ המסת הגדלת אשר־ראו עיניך והאתת והמפתים
- 19 the wondrous acts that you saw with your own פרן: עשה יְהוָה אֱלוֹיֶיךְ לְכִל־הַעְּעִים אֲשַׂר־אַתְה יְרָא מִפְנִיהְם: eyes, the signs and the portents, the mighty hand, and the outstretched arm by which your God הוהי liberated you. Thus will your God הוהי do to all the peoples you now fear.
- will also send a plague\*plague הוהי will also send a plague\*plague וגם את הצרעה
  - Others "hornet"; meaning of Heb. ir ah uncertain. Cf. Exod. 23.28. against them, until those who are left in hiding perish before you.
- הוהי Do not stand in dread of them, for your God לא תַעָרָץ מִפְנֵיהָם כִּיִיהָהוָ אֲלֹהֶירֶ בַּקְרַבֵּךְ אֵל נְּדְוֹל וְנַוֹרָא: is in your midst, a great and awesome God.
- וַנִשַל יִהוֹנָה אֱלהֹיך אַת־הַגּוֹיַם הָאֵל מִפְנֵיֹך
- אין חַיָּת הַשִּׂדְה: מֵלֵי פֶּן־תִּרְבָּה עָלֶיךָ חַיָּת הַשִּׂדְה: will dislodge those peoples before you little by little; you will not be able to put an end to them at once, else the wild beasts would multiply to your hurt.

- ושמתם את־הַבַרִי אלֵה על־לבבכם ועל־נפשכם
- 18 Therefore impress these My words upon your very heart: \*very heart Lit. "heart and self." bind them as a sign on your hand and let them serve as a symbol on your forehead,\*symbol on your forehead See notes on 6.8.
- 19 לְדַבֶּר בָּם בַּשַבַתְּךָ בְּבֵיתֵלָ וּבַלֶּכַתְךָ בַּלַרֵךְ וִבְשַׁכַבַּךְ וּבַקוּמֵךָ: ולמדתם אתם את־בניכם
  - and teach them to your children—reciting them when you stay at home and when you are away, when you lie down and when you get up;

  - :וְכְתַבְתָם עַל־מְזוּזְוֹת בִּיתֶךְ וּבְשַעֶּרֶיךְ: 20 and inscribe them on the doorposts of your house and on your gates-
- 21 הַשַּׁמַיָם עַל־הַאָרֵץ:\*)בספרי תימן הַאָרֵץ: בצד"י גדולה על האַדִּמָה אֲשֵׂר נשבְע יְהוָה לַאֲבֹתִיכֶם לָתָת לָהָם כִימֵי למען ירבו ימיכם וימי בניכם
- to the end that you and your children may endure, in the land that הוהי swore to your fathers to assign to them, as long as there is a heaven over the earth.
- 22 לְאָהַבֶּה אֲת־יָהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְלָכֵת בַּכְל־הַּרָכֵיו וּלְדָבַקְה־בוּ: אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה הַזָּאת אֲשֶׂר אָנֹכֵי מְצַוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂתְה כל אם־שמר תשמרוו
  - If, then, you faithfully keep all this Instruction that I command you, loving your God, הוהי, walking in all God's ways, and holding fast to [God],
  - 23 האלה מלפניכם וירשתם גוים גדלים ועצמים מכם: והוריש יהוה את־כל־הגוים
- will dislodge before you all these nations: you will dispossess nations greater and more numerous than you.
- 24 Every spot on which your foot treads shall be וָהַלְבְנֹוֹן מֵן־הַנְּהַר נָהֶר־פַּרְת וַעֵּדֹ הַיָּם הַאָחֵרוֹן יָהֵיָה נְבַלְכֶם: כַּל־הַמַּלְוֹם אֲשֵׂר תִדְרָךְ כַּף־רָגַלְכָם בַּוֹ לָכָם יִהְיָה מוְ־הַמִּדְבַּר
  - yours; your territory shall extend from the wilderness to the Lebanon and from the River—the Euphrates—to the Western\*Western I.e., Mediterranean; cf. 34.2. Sea.
- 25 על־פּנֵי כַל־הַאָּרֵץ אֲשֵר תִּדְרָכוּ־בַה כַּאֲשֵר הָבַּר לָכָם: לא־יִתיצַב אִישׁ בַּפַנֵיכָם פַחַדְּכָם וּמוֹרָאַכֶם יִתַן ו יְהוָה אֱלְהֵיכֶם
- No one shall stand up to you: your God הוהי will put the dread and the fear of you over the whole land in which you set foot, as promised.

- wiped out. throwing them into utter panic until they are to you, do to mill deliver them up to you, ES וּנְחָנָם יְהֹנָה צֵּלֹהֶירָ לִפְּנֵירָ וָהָמָם מְהוּמָה גָרֹלָה עֶד הִשְּׂמָרָם:
- you have wiped them out. the heavens; no one shall stand up to you, until and you shall obliterate their name from under בא מקדות השלקים לא־יִתְיַצֶּב אִישׁ בְּפָּנֶירָ עֶד הִשְׂמִרָךָ אֹתְם: בּעַלִייָם לאייַתְיַצָּב אִישׁ בְפָּנֶירָ עֶד הִשְׂמִרְךָ אֹתְם:
- them and keep it for yourselves, lest you be ensnared thereby; for that is abhorrent to your fire; you shall not covet the silver and gold on
- reject it as abominable and abhorrent, for it is ponse, or you will be proscribed like it; you must וֹלְאַ-עַּלְגַאַ עַּוֹלֶגַלָּנְ אָלְ-בַּגַּעָּב וֹעַבָּגַע אסע סיתו Soling an abhorrent thing into your איז מיווען אוווען א

פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרְפָּוּן בָּאֲשׁ לְאִ-תַּחְמִדְ כָּסֶף וָוָהְב

וֹנְתָּן מַלְכֵּיְתַּםְ בֹּיְנְבָ וְתַאָּבְנִתַּ אֶתַ-תִּלְם

8

proscribed.

- land that 7717 promised on oath to your fathers. thrive and increase and be able to possess the that I enjoin upon you today, that you may אָרַין אָרָין אָשֶׁרִינִשְׂבֶּע יַהְוֹּה You shall faithfully observe all the Instruction בי יבָאחֶם יִירִשְּׁהָם אָת־הָאָבֶין אַשֶּׁרִינִשְׁבָּע יָהֹוָה לַאֲבַתִּיכָם:
- would keep the divine commandments or not. learn what was in your hearts: whether you forty years, in order to test you by hardships to made you travel in the wilderness these past אססד הוהי אמין הואי Jayr אָמי Jiry לנקתן! לְנַלְתָל אָמי G. Remember the long way that your God אניון: אם־לא:
- anything that and decrees. live on bread alone, but that one may live on order to teach you that a human being does not you nor your ancestors had ever known, in and then gave you manna to eat, which neither
- your feet swell these forty years.
- note at 1.31. householder disciplines his son See the second note at 1.31. disciplines his son.\*as a just as a householder\*householder See the first
- יחוח: walk in God's ways and show reverence.
- fountains issuing from plain and hill; land, a land with streams and springs and boog s oni woy gnigaring si הורוי For your God הוקה אֶרֶץ נְחֲלֵי מִיָּם עֲיָנִת וּתְהַמֹּת יִצְאָים בַבַּקְעָה וּבָהַרָ:

- אַשְּׁב אַנְכִגְּ מִגִּוֹנְ בַּיִּנִם נַּשְּׁמְלֵנִוּ לְגַּמְשָׁנִע לְמָגוּ נִיִּבְיִנְיִם
- וֹנַכּגֹעַ אַעַ-כַּגַ-עַנַבָּבֶנ אַמֶּב עוּלְיכִּךְ יְּעוֹע אָלְעַיּגֹּב זָּע אַנִבּלֹגִים מַּנִּע בּעִבְּנָב לְעָּגַּוֹ
- أَذْمُوْلُ نَدْلُمُوَّلُ نَدَאُحُكُلًا אُلاءِ لِنَوْلُ كُلُّوا لِللَّهُ إِلَّا لِيَكُولُ لِيَالًا لِي حُمَّ-يَكُمِنَ رَجُمٌ يَجِهِدَ يِكَرِيدُلُ جُمِيمًا سَنَجِدِيْلِ فَدْ جُمُّ لِإِحْ-آيَجُاسِه :ם־קַבִּוּל יַקְיָּדִי הַאָּלָה הַ הַאָּלָה הַיָּאָרָה בַּיְצְרָה הַלָּבִיּל לַבִּיה הַאָּלָה בַּיְרָבִי אַלֶּי אַל־כָּל עוֹעָשְׁ אַ פֿי־יְהֹהָהָה יִהְיָּה הַאָּרָה ?
- The clothes upon you did not wear out, nor did: 🕹 🔻 The clothes upon you did not wear out, nor did
- אָר יִנְלָר אָיִשׁ אָת־בְּלָוֹ יְהִינָּה Bear in mind that your God אַם־לְבָבֶן כִּי כַּאֲשֶׂר יִנְּסֶר אִישׁ אָת־בְלִוֹ יְהֹנָה אֱלֹהֶיָן מִיִּסְרֶךְ:
- יוֹני יוֹלְגָלוֹ בְּלֶבֶל בּיִבְיָלַכְּיִר בְּלֶבְלָבוּ פַע בְּעָבְרָבּוּ פַּע Therefore keep the commandments of your God
- כֿג ג'עַוֹע אַבְעָגר עלגאַר אַבָּאַנֹאַ

- their train, from amidst all Israel households, their tents, and every living thing in her mouth and swallowed them, along with their of Eliab son of Reuben, when the earth opened 6 and what [God] did to Dathan and Abiram, sons
- all the marvelous deeds that 'hin performed.
- strength to enter and take possession of the land that you are about to cross into and possess, upon you today, so that you may have the
- to their heirs, a land flowing with milk and and sassign to your fathers to assign to them and
- to be watered by your foot." like a vegetable you have come. There the grain you sowed had possess is not like the land of Egypt from which
- water from the rains of heaven. possess, a land of hills and valleys, soaks up its and you see about to cross into and the land you are about to cross into and and you are about to cross into and
- year's beginning to year's end. which your God 7717 always keeps an eye, from
- and serving [God] with all your heart and soul, הוקי God Tuoy gaivol this day, loving your God החוח If, then, you obey the commandments that I
- and the late. You shall gather in your new grain the rain for your land in season, the early rain That is, הירודי Samaritan reads "He." will grant והורהי Samaritan reads "He." will grant בקתקל ילקה ומקלקלש ואָספְתָּ דְגָלֶךְ וְתִירִשֶּׁוֹךְ וְיִצְּחָהֶךָ:
- fields for your cattle—and thus you shall eat also provide grass in the Adam in See note at v. 14. will also provide grass in the —lio bns əniw bns
- gods and bow to them. :១ប៉ែង ប្រជាជារាជាមួយ ១,មិន ១,មិន
- is assigning to you. אסט firom the good land that להוה soon perish from the good land that אחור and the ground will not yield its produce; and shutting up the skies so that there will be no rain

- נֹאַתֶּיְׁר מַּתְּּיִׁרְ לְבְיַנוֹן וֹלְאַדְיִנְיִם כִּלֵּי אֲלְיִאַדֶ בַּוֹרְרָאִיִדָן אַתְּיִר פּג'עוֹע עַאָּבְאְ אַעַבְּקְינִע וַעִּבְלָגָהָם וֹאָעַבּנִינִם וֹאָעַבּאַנִּבְינִם וֹאַע כּלְ-עַגִּעוֹם אַמוֹּע בּעֹלִלְגִעִּם בּעַעֹנִד כּלְ-גִמוֹטָאַלְ:
- saw with your own eyes איז but that it was you who saw with your own eyes ר קי עְינִיכֶםׁ הָרֹאֹה אֶה־כָל־מַעֲשֶׂה יְהֹוָה הַנָּדֶל אֲשֶׂר עָשָׂה:
- نظِمَانِيَّةٍ אُند-جُدِينَظِمُرُكِ كُمَّلًا مُرْدُدٌ طَمَّنَا لِيَدْبُهِ خُمِّمًا شَيْنَاذِكِ הוקאנף אָקֶם עַבְרֶיִם שֶׁלָהָ דִּיִּרְשָׁיִי פּוּ אַנְיָם הַיִּאָר אָלֶבְיִם אָלָרִים אָלָרִים אָלָרִים אָלָר
- וּלְמָאֹן עּאַׁנִיכוּ יָמִיםְ אַלְ-עַאַנִּלְע אַׁמִּנֶ נִשְׂכָּא that the soil that the soil that both from may long endure upon the soil that
- אֲשֶׂר אַתְּּה בָא־שַׂמָה לְרִשְׁתָּה לָא כְאֶבֶץ מִצְרָיִם הֹוֹא אֲשֶׂר
- וֹבוֹאַבֹּא אַמוֶֹב אַנִיָּם אַכִּבוֹנִים
- אֶּבֶץ אֲשֶׂר־יְהֹנְה אֱלֹהֶיךְ הֹרֶשׁ אֹתְה תְּמִיר יוס לילה לַבְּה מַבְשִׁילה וַעָּר וּקִיד אַחוֹרָי It is a land which your God הוהי looks after, on דור עַלילי וְעָר אַחְרָיה שַּׁנְה:
- אם ַּמְּעֵׁלְ עַּמְעֵׁלְ אֵבְ עַבֹּגִינְיְ, אַמֶּר אָנָכָי, עִבְּוֹנִי אָעִבֶּם עַיִּיִם
- וֹנְעַעַּגְּ עִמְּגַ-אַנִגְלֶכֶם
- ينشِمْنِي ذِرْهِ قِلْ نَطِينَا ي
- וְחַלְּב אַנְּ־יְּהֹלָה בָּלֶם וְעְּעֶרְ אֶתְרְהַשְּׁמִיִם וְלְאַ־יִהְיֶנֶה מַטְר וְהַאֲרָטָה לָא תְתָּן אֶת־יְבוּלֶה י Bor יאַכֶּין הַאָלָ הַאָלֶין הַעָּלֶ הַאָּלֶץ הַעַּלֶּה אֲשָׂר יְהַלָּה לָתָן לָכֶם: אַנְי הַאָלָין הַעָּלָ הַאָלֶץ הַעַלֶּה אֲשָׂר יְהַלָּה לָתֶן לָכֶם:

- 8 אַרֵץ חִטַה וּשִערָה וְנָפֵן וּתְאַנָה וִרְמַוֹן אֲרֵץ־זַיִת שַׂמֵן וּדְבַש:
- a land of wheat and barley, of vines, figs, and pomegranates, a land of olive trees and honey;
- 9 כל בָה אָרֵץ אַשַר אַבנִיה בַרוֵל וּמַהַרָרֵיה תַחְצֵב נַחְשַׁת: אָרֵץ אַשַּׂר לֹא במסכנת תאכל־בַּה לַחַם לא־תחסר
  - a land where you may eat food without stint, where you will lack nothing; a land whose rocks are iron and from whose hills you can mine copper.
- ינתן־לְךָ: When you have eaten your fill, give thanks to ואכלת ושבעת
  - your God הוהי for the good land given to you.
- בוֹם: אַעֶּרָ אָנֶכְי מְצֵּוּךָ הִיְּוֹם: Take care lest you forget your God לְבַלְתִּי שִׁמֵּר מִצְוֹתִיוֹ וְחַקְּתְיו אֲשֶׁר אִנֹכִי מְצֵּוּךָ הִיְּוֹם: השמר לך פורתשכח את־יהוה אלהיך
  - to keep the divine commandments, rules, and laws which I enjoin upon you today.

  - יושבת: עבים חבנה וישבת: When you have eaten your fill, and have built fine houses to live in.
- and your herds and flocks have multiplied, and וּבְקּרְךָ וְצָאנְלֵ יִרְבֵּיֹן וְכָסֶף וְזָהְב יִרְבֶּה־לֶּךְ יִרְבֶּה:
  - your silver and gold have increased, and everything you own has prospered,
  - וָרָם לְבָבַךָ וְשַׂכַחְתָּ
  - עבְּרִים: אַבְּרִים מָבְּית עָבְרִים: beware lest\*lest Heb. pen; moved down from v. 12 for clarity, your heart grow haughty and you forget your God הוהי —who freed you from the land of Egypt, the house of bondage;
- הַמוֹלִיכַךְ בַּמִּדְבַּר וֹ הַנְּדִל וֹהַנּוֹרָא נָחָשׁ וֹ שְׁרַףְ
- ינקלמיש: אַיָּר הְחַלְּמִיש: שׁאַר הְחַלְּמִיש: who led you through the great and terrible wilderness with its seraph\*seraph Cf. Isa. 14.29; 30.6. Others "fiery"; exact meaning of Heb. saraph uncertain. Cf. Num. 21.6-8. serpents and scorpions, a parched land with no water in it, who brought forth water for you from the flinty
- 16 לא־יַדעון אַבתִידָ לִמְען ענתר וּלְמַען נָסתֹדָ לְהַיִּטבַרָ בַּאַחֵרִיתַדָ: המאכלך מן במדבר אשו
- who fed you in the wilderness with manna. which your ancestors had never known, in order to test you by hardships only to benefit you in the end—

  - ה: אַת־הַחַיִּל הַאָּה: לי אַת־הַחַיִּל הַאָּה: 17 and you say to yourselves, "My own power and the might of my own hand have won this wealth for me."
- 18 חַיָל לְמַען הַקִּים אֲת־בַּרִיתוּ אֲשֵר־נִשֹבָע לַאֲבֹתִיךָ כַּיִּוֹם הַזָּה: ווָכַרְתָּ אֶת־יִהֹוָה אֱלֹהֶיךָ כִי הוּא הַנֹּתֵן לְךָ כִּחַ לַעֲשַׂוֹת
- Remember that it is your God הוהי who gives you the power to get wealth, in fulfillment of the covenant made on oath with your fathers, as is still the case.
- תשכח את־יהוה אֱלהֶיךָ וְהְלַכְתְּ אַחֲרֵי אֱלהַים אֲחַרִים והיה אם־שכח
- כגוים אשר יהוה מאביד
- and follow other (עַבְּדַתִּם וְהַשְׁתַחֲוַיִּתְ לָהֶם הַעָּדְתִי בְכֶבֹ הְּלוֹם כִּי אָבֶּד תַאבְדְוּן: 19 If you do forget your God gods to serve them or bow down to them, I warn you this day that you shall certainly perish:
- will cause to perish הוהי will cause to perish מְפְנֵילֶם כֵּן תַאבְדָּוּן עָקב לָא תַשִּמְעוֹן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהְיכֶם: before you, so shall you perish-because you did not heed your God הוהי.

- is God supreme and Lord הוהי is God supreme and Lord האל הגדל הגבור והנורא אשר לא־ישא פנים ולא יקח שחד: כי יהוה אלהיכם הוא אלהי האלהים ואדני האדנים
  - supreme,\*God supreme and Lord supreme Lit. "the god of gods and the lord of lords." Heb. 'adon ("lord") normally denotes a man in a position of authority. Here it is used to claim that Israel's God is beyond the men who sit atop the social hierarchies of rank and gender, the great, the mighty, and the awesome God, who shows no favor and takes no bribe,
- 18 but upholds the cause of the fatherless and the
  - widow, and befriends the stranger, providing food and clothing.—

  - 19 You too must befriend the stranger, for you were strangers in the land of Egypt.
- יט אַתי הַעָּבֶּד וּבַּוֹ תַּדְבֶּץ וּבָשׁמוֹ תַשְׁבֵּע: 20 You must revere הוהי only your God shall you
  - worship, to [God] shall you hold fast, and by God's name shall you swear.
  - הוא תהלתך והוא אֱלהַיך אֲשֶר־עְשַה
  - יקאָ עִינְירָ: ) is your glory and your God, who wrought [ הוהי ] ווא את־הַגָּוֹרְאוֹת הַאֶּלֶּה אֲשֵׂר רָאוּ עִינְירָ: for you those marvelous, awesome deeds that you saw with your own eyes.
- בשבעים נֶפֶש יָרְדְוּ אֲבתִיךָ
- בובי השמים לרב: 22 Your ancestors went down to Egypt seventy persons; and now your God הוהי has made you as numerous as the stars of heaven.

## 11

- 1 ושַׂמַרָת מַשִּׁמַרָתוֹ וְחַקְּתִיו וּמְשִׂפָּטֵיו וּמַצוֹתִיו כָּל־הַיָּמִים: ואהבת את יהוה אלהיך
- Love, therefore, your God הוהי, and always keep God's charge, God's laws, God's rules, and God's commandments.
- 2 יְהוָה אֱלֹהֵיכָם אֱת־נְדְלוֹ אֱת־יָדוֹ הַחֲזָלְה וּוְרְעוֹ הַנְּטוּיָה: כי ו לא אַת־בּנִיכָם אַשַר לא־יִדעוֹ וַאַשַר לא־רַאוּ אַת־מוּסר וידעתם היום
- \*Syntax of Heb. uncertain. Take thought this day that it was not your children, who neither experienced nor witnessed the lesson of your God's majesty, mighty hand, and outstretched arm:
- 3 אַשר עשה בתוך מצרים לפרעה מלד־מצרים ולכל־אַרצוֹ: ואַת־אַתֹתִיוֹ ואַת־מַעשׁיו
  - the signs and the deeds that [God] performed in Egypt against Pharaoh king of Egypt and all his land:
- על־פניהם ברדפם אחריכם ויאבדם יהוה עד היום הזה: עשה לחיל מצרים לסוסיו ולרכבו אשר הציף את־מי ים־סוף
- what [God] did to Egypt's army, its horses and chariots: how הוהי rolled back upon them the waters of the Sea of Reeds when they were pursuing you, thus destroying them once and for all:\*once and for all Lit. "to this day."
- ואשר עשה לכם במדבר עד־באכם עד־המקום הזה:
- what [God] did for you in the wilderness before you arrived in this place;

9

- populous than you: great cities with walls to go in and dispossess nations greater and more Hear, O Israel! You are about to cross the Jordan
- "Who can stand up to the children of Anak?" you have knowledge; for you have heard it said, אולה זילק הואו The Anakites, of whom अप्राप्त के प्राप्त के प्राप
- promised you. out—subduing them before you, that you may quickly dispossess and destroy them, as  $^{\prime}$  7117 fire; it is [God] who will wipe them God 7717 is crossing at your head, a devouring
- medt gnissessoqsib si नात tadt snoitan esodt virtues"; it is rather because of the wickedness of enabled us to possess this land because of our your path, say not to yourselves, "7717 has
- ארוה הממפ to your fathers Abraham, Isaac, and before you, and in order to fulfill the oath that that your God 7717 is dispossessing those nations country; but it is because of their wickedness rectitude that you will be able to possess their It is not because of your virtues and your
- possess; for you are a stiffnecked people. that your God 1717 is giving you this good land to Know, then, that it is not for any virtue of yours
- reached this place, you have continued defiant the day that you left the land of Egypt until you your God 7777 to anger in the wilderness: from ווווין באַלנִים בּיַלוּלִים בּיַלוּלָים בּיַלוּלָים בּיַלוּלָים בּיַלוּלָים בּילוּלָים בּילוּלָים בּילוּלָים בילוּלים בּילוּלָים בּילוּלים בּילולים בילוּלים בּילולים בּילולים בילולים בילולים
- angry enough with you to have destroyed you.
- bread and drinking no water. mountain forty days and forty nights, eating no had made with you, and I stayed on the tablets of stone, the Tablets of the Covenant that I had ascended the mountain to receive the
- Assembly. mountain out of the fire on the day of the words that that addressed to you on the inscribed by the finger of God, with the exact anots lo staldst owt and am swg הוהי And בי אֲשֶׂר הִבֶּר יְהֹוָה עָמָכֶם בִּהָר מִתִּוֹךְ הָאֶשׁ בִּיִּוֹם הַקּהְלֹ:

- שְׁמֵע יִשְׂרָאֵל אַתְּיִׁה עַבֶּר הִיּיִם אֶתִּיהיַיִּרְלֶן לָבָאָ ﴿נُشِن بَرَٰت بَلَذِٰت الْمُكَثَّرَة طَمَّكُ مُنْتَ بَلَكِن بَطْكُنْت فَشِكَّرَة
- מְּםַ־נָּדְוֹלֵ וָלֶם בְּנָיִ
- زدُلـَمْلًا لـآدُلَٰם حَدْ יְחְלָּה אֱלְהֶירְ הְּוֹּא־הַעְבֶר לְפַנֶּילְ אֲשׁ אְכְלָה הַוּא יִשְׂמִירָם וְהָוּאִ
- אַל-רואַעָר בּלְבָבֶן בַּהְּדֶּלְ יְהִנֶּרְ יְהִנֶּרְ אַלְ-רוּאַעֶּר בּלְבַבֶּן בַּהְנָרְ יְהִנֶּרְ בְּבָּרְקְתָּיִ mom frust them from Transfer הוהי has thrust them from אַת־הַאָרֶץ הַזָּאַת וּבְרִשְׂעָת הַגִּינֶם הָאַלֶּה יְהֹנָה מוֹרִישָׂם מִפְּנֶירֶ:
- ב אנו שנקר הלישי לבבר! אינור בא לרשה את ארארצים כי ברשעת הפנים האלור יהור אלינילו מוניישים מפלירו ולמצו הקיאו את ההניבר אשר נשני לאבליר מוניישים האלירו לאברונים ליצוע הליש
- أَنْتَمُنَا جَ، كِم تَمْتَكَانَالُ نُعِلَىٰ مُرْبُدُلُ رَبِلًا 9 - לְךְ אֶת־הָאְרֶץ הַטּוֹבֶת הַוֹּאָת לְרֶשְׂתָה כָּיִּ עָם־קשַה־עָרֶף אָתָה:
- וֹכִירָ אַלְ-תִּמְלְּנו אָת אָמֶוֹרִ-וּוֹלְצָּפְׁתָּ אُט-גְעוֹנִע אُבְעֹגִגֹּ בּמֹבְעַבָּ בְּמֶלֵבוּ בְּמַלֵבוּ אַמַּבְ-גָּגֹאַנוּ | מֹאַבֹּגֹּ
- าวนั้น นุวัติกับวุ่ นั่วนับวุ่น เมินไม่นานั้น อนิโฮสัน บันบุวัน 👂 🛛 Yt Hotep Aon so brovoked แบบ tyst เมน หระ
- בַּעְלְתַיִּ הַוֹּלְנִיה לָלְתַת לְוּתְת בְּאֶבְנִיםְ לְוּעִע בַּבְּיִגְע אַמֶּנִבְ כָּנָע יִבְּוֹנִע מְמָכָּם וָאַמֶּב בַּנִיָּר 6 אֹנִלבּמִּים יִנִםְ נֹאַנֹבֹמַים לְגִּלְנִי לְנוֹם לְאַ אַלְלְנִיּ וּמִנֹם לְאַ מִּנִיֹנִי:
- וַיּתַן יְחֹוֶׁה אֵלַי אֶתַ-שֶׁנֵי עְנּעַׂע עַלֹּאֶבֹלְגִים כֹּעַבֹּגִים בֹאָגִלָּגַע אֶבְעַיִּים נַעָּלְגִינָם כֹּכַבְ-עַבַּבַּבָּעָיִם

- commanded me. made, where they still are, as 'hin had and I deposited the tablets in the ark that I had
- became priest in his stead. there and was buried there; and his son Eleazar the Israelites marched to Moserah. Aaron died Lit. "wells of Bene-jaakan"; cf. Num. 33.31-32.
- Gudgod to Jotbath, a region of running brooks. From there they marched to Gudgod,\*Cudgod "Horn there they marched to Gudgod,\*Cudgod from from and from and from and from and from the fro
- name, as is still the case. attendance upon 7717, and to bless in God's carry the Ark of 'hih's Covenant, to stand in
- your God الا spoke concerning it. portion along with its kin: 7717 is its portion, as
- heeded me once again: 7717 agreed not to destroy time, forty days and forty nights; and יחוח terst and the flick the mountain, as I did the flick stayed on the mountain, as I did the flick traff:
- possess the land that I swore to their fathers to the head of the people, that they may go in and tl היבאר ינירישי אָת־דָשֶׂבְעֶרִי לְאֲבֹתָם לְתָּת לָהֶם: אווירי And וו וְיִבֹּאוֹ וְיִירְשַׂרְ אֶתִרדִּאָלְרֶץ אֲשָׁר־נִשְׂבְעָרִי לְאֲבֹתָם לְתָת לָהֶם:
- serve your God 'fith with all your heart and soul, ירורי, to walk only in divine paths, to love and to demand of you? Only this: to revere your God
- enjoin upon you today, for your good.
- heavens." belong to your God 'filt, the earth and their uttermost reaches Lit. "and the heaven of
- peoples—as is now the case. descendants, were chosen from among all out of love for them, so that you, their lineal
- hearts and stiffen your necks no more.

- נאַפֿן נאַכֹּד מִרְהַלָּר נָאָשִׂם
- ולג ישׂראַל נְסְעָּי מִבְּאַלָּע בָּנִי־יִעְּלָּ האפפר-Jaakan\*Beeroth-bene-Jaakan פריטרָה שֶׁם מֶת אַהֶּרֶלְ וַיִּקְבֶּרָ שֶׂם וַיְּכְתָּן אֶלְעָוֶר בְּנָי תַּחְתְּיִיה 0 פריטרָה שֶׁם מֶת אַהֶּרֶלְ וַיִּקְבֶּרָ שֶׂם וַיְּכְתָּן אֶלְעָוֶר בְּנָי תַּחְתְּיִּרִים 0
- עַּעָּנְאַ עַלְבַּגְּלְ יְעִנְעָ אֶשַׁ-מַּלֶּמ עַלְּנְגְ לְמָּאָע אֶש-אֶעָן בָּנִגִּע-יְּעִוָּע ot ive dribe of Levi to At that time set apart the tribe of Levi to At that time set apart the tribe of Levi to
- למבנה בהר פימים הראשלים ארבעים יום וארבעים לילה
- וֹגְאִמֶּר גְּעִוֹּעְ אַלְגְ צוֹנִם לָבְ לִמַסַּאַ לִפֹּלֵג עַאַמַׁם
- וֹמַעַּינְ יִמְיַנִאָגן עַנִי יְעוֹנִי אֶלְנְיֶגנַ
- אָלַב. אָלַב. אַלַבּל נאָלָן אַלַב. אָלַב. אַלבּל נאָלָן אַלַב. אַלבּל נאָלָן אַלבּל עַבָּלָן אַלָב. אָלָב. אַלבּל נאָלון אַלביל אָלֶב. אָלַב. עַבָּלָן בַּיֹנֶם לְלַבוֹּךְ לַלְבִּי
- teaches\*to איני ווישלים ישמי לאבאל און איני איני אַלהֶיךְ הַשְׁמִים ושָמִי הִשְׁמִים הַאָּרֶץ וְכָל־אֲשֶׂרִיבָּה:
- לא באַבעיג עמוע ג'אַניבע אַנוֹתָי אָמָרַכְּוֹם כַּכָּם כִּכָּלְ־הָזְעָלִים בָּנָם מִבָּלִ-הָזְעָלִים בָּנָם מִבָּלִ-הַזְּלָלִים בָּנָם מִבָּלִ-הַזְּלֶלִים בָּנָם מִבָּלִ-הַזְּלֶלִים בַּנָם מִבָּלִ-הַזְּלֶלִים בַּנָם מִבָּלִ-הַזְּלֶלִים בְּנָם מִבָּלִ-הַזְּלֶלִים בְּנָם מִבָּלִים בְּנָם מִבָּלִים בְּנָם מִבְּלִים מִבְּלִים בְּנִים מִבְּלִים בְּנִים מִבְּלִים בְּנִים מִבְּלִים בְּנִים מִבְּלִים מִבְּלִים בְּנִים מִבְּלִים בְּנִים מִבְּלִים מִבְּלִים בְּנִים מִבְּלִים בְּנִים מִבְּלִים מִבְּלִים בְּנִים מִבְּלִים מִבְּלִים מִבְּלִים בְּלָים מִבְּלִים מִבְּלִים מִבְּלִים מִבְּלִים מִבְּלִים מִבְּלִים מִיבְּלִים מִיבְּלְיבִּים מִיבְּלִים מִיבְּלִים מִיבְּלְים מִיבְּלִים מִיבְּלִים מִיבְּלְים מִיבְּלִים מִיבְּלְים מִיבְּלְים מִיבְּלְים מִיבְּלְים מִיבְּלְים מִיבְּלְים מִיבְּלְים מִיבְּלְים מִבְּלִים מִיבְּלְים מִיבְּים מִיבְּים מִיבְּים מִיבְּים מִבְּיִּבְּים מִיבְּים מִּבְּים מִיבְּים מִיבְּים מִיבְּים מִּבְּים מִיבְּים מִּבְּים מִיבְּים מִּבְּים מִיבְּים מִּבְּים מִיבְּים מִּבְּים מִּבְּים מִיבְּים מִיבְּים מִּבְּים מִּבְּים מִיבְּים מִּבְּים מִּבְּים מִּבְּים מִּבְּים מִּבְּים מִּבְּים מִּבְּים מִיבְּים מִּבְּים מִּבְּים מִיבְּים מִּבְּים מִיבְּבְּים מִּבְּים מ
- אָר עַלְלָה לְבַבֶּלֶם וֹעֶּרְפָלֶם בְּאַ תַּקשׁוּ the thickening about your איז אָר עָרְלָה לְבַבֶּלֶם וֹעָרְפָלֶם בְאַ תַּקשׁוּ עָוֹר:

- ויהי מקל ארבעים יום וארבעים
- 11 At the end of those forty days and forty nights, gave me the two tablets of stone, the Tablets of the Covenant.
- וַיאמר יְהוֹה אַלִי קוּם רֶד מָהֵר מֹוֹה כִּי שֹׁחַת עַמְךְ אֲשֵׁר הוֹצֵאת
- במַכְה: מַמְבּיָרָ אֲשֶׂרְ צִּוִּיתִּם עְשִׂוּ לְהֶם מַסֵכְה: said to me, "Hurry, go down from here at once, for the people whom you brought out of Egypt have acted wickedly; they have been guick to stray from the path that I enjoined upon them; they have made themselves a molten image."
  - הוהי עם־קשַה־עֶּרֶף הְוֹא: אַלִי לַאמַר רָאִיתִיּ אֶת־הָעָם הוֹהָ further said to me, "I see that this is a ויאמר יהוה
    - stiffnecked people.
- ובר אותן לגוי־עצום וכב ממנו: 14 Let Me alone and I will destroy them and blot הַרַף מַמַנִי ואשמילם ואמחה
  - out their name from under heaven, and I will make you a nation far more numerous than thev."
- יבי: אַ וּשְׁרֵי וְהָהָר בֹּעֵר בִּאָשׁ וּשְׁנֵי לֹּוּחָת הָבְּרְית עַל שׁתְי יְבִי: I started down the mountain, a mountain ablaze with fire, the two Tablets of the Covenant in my two hands.
- :הוהי אתכם: I saw how you had sinned against your God לָבֹם עָגֵל מַסְכָּה סְרְתָם מַּלֵּר מַן־הַלֶּבֶּךְ אֲשַר־צוָה יְהוֹה אִתְכַם: ואַרא והנה חטאתם ליהוה אַלהִיכֹם עשיתם
  - vou had made vourselves a molten calf; vou had been guick to stray from the path that הוהי had enjoined upon you.

  - בשני הַלְּחֹת וְאַשְׁלְכֵּם מֵעָל שׁתַּי יְדִי וָאֲשַׁבְּרֵם לְעִינֵיכָם: 17 Thereupon I gripped the two tablets and flung them away with both my hands, smashing them before your eyes.
  - לִילָה לַחֵם לָא אַכַלְתִי וּמִים לֹא שׁתִיתִי על כַּל־חַטַאתכם וְאֵתְנַפַל לִפַּנֵי יְהֹוָה כַּרְאשׁנָה אַרְבַעִים יוֹם וְאַרְבַּעִים
    - הוהי בעינֵי יְהוֹה לְהַכִּעִיסִוּ: אַשְׁר חַמָאוֹם לְעָשׁוֹת הַרָע בּעִינֵי יְהוֹה לְהַכִּעִיסִוּ: —eating no bread and drinking no water forty days and forty nights, as before-because of the great wrong you had committed, doing what displeased and vexed הוהי.
  - 19 עַלֵיכֶם לָהַשַּׁמֵיד אֲתַכָם וַיִּשַּׁמַע יָהֹוָהֹ אֲלֵי גַם בַּפַּעָם הַהְוֹא: כִּי יָגֹרְתִי מִפְּנֵי הָאַף וְהָחֵמֵה אֲשֵּׂר קצְף יְהֹוָה
- For I was in dread of the fierce anger against you which moved הוהי to wipe you out. And that time, too, הוהי gave heed to me.—

  - 20 Moreover, הוהי was angry enough with Aaron to יהוָה מאד להְשׁמִידוֹ (אַתפּלֶל גִּם־בּעִד אָהָרַן בַּעָת הָהוֹא: have destroyed him; so I also interceded for Aaron at that time.-
- אַת־הַעָּגַל לַקַּחָתִיּ וָאֲשַׁרְף אֹתוֹ וֹ בַּאֲשׁ וַאֲכַּת אֹתוֹ טַחוֹן הֵיטַב ואַת־חַטאתכֿם אַשור־עשיתם
- עם הַירָם קיהָת אַל־הַנְחַל הַירָד מן־הַהָר: עד אֲשַר־דָּק לְעָפַר וָאִשלּלְ אָת־עָפַרוֹ אֵל־הַנְחַל הִירָד מן־הַהָר: 21 As for that sinful thing you had made, the calf, I took it and put it to the fire; I broke it to bits and ground it thoroughly until it was fine as dust. and I threw its dust into the brook that comes down from the mountain.
- at Taberah, and at הוהי מקצפִים הֱיִיתֶם אֶתִּיְהוֹנָה: בַּמַלָּה וּבְקבְרָת הְתָאֲוֹה מִקצפִים הֱיִיתֶם אֶתִייְהוֹנָה: Massah, and at Kibroth-hattaavah.

- בַּרַנַּעַ לָאמֹר עַלוּ וּרַשוּ אָת־הַאַרֵץ אַשַר נַתַתִּי לַכָּם וַתַּמַרוּ וּבַשַּׂלֹחַ יִהֹוָה אַתְכֵּם מִקְדַשׁ
- בקלו: sent you on from Kadesh-barnea, הוהי sent you on from Kadesh-barnea, saying, "Go up and take possession of the land that I am giving you," you flouted the command of your God הוהי —whom you did not put your trust in nor obev.

  - במרים הייתם עם־יהוה מיום דעתי אתכם: 24 As long as I have known you, you have been defiant toward הוהי.
  - 25 הַלַּיִלָה אֲשֵׂר הַתְנַפַּלְתִי כִּי־אָמַר יְהוֹה לְהַשִּׁמֵיד אֲתְכֶם: ָוֹאֶתְנַפַּל לִפַנִי יְהֹוָה אֶת אַרְבַּעִים הַיָּוֹם וְאֶת־אַרְבַּעִים
    - When I lay prostrate before הוהי those forty days and forty nights, \*those forty days and forty nights Lit. "the forty days and forty nights that I lay prostrate." because הוהי was determined to destroy you.
- and said, "O Lord וְנַחֲלַתְלַ אֲשֶׂר פִּדְית בְּגָדְלֶךְ אֲשֶׂר הוֹצְאַת מִמִּצְרְיִם בִּיָּד חֲזָקה: 26 I prayed to הוהי וָאֶתְפַלֶּל אֶל־יִהוָה וָאֹמֵר אֲדֹנִי יֵהוֹה אַל־תַשִּׁחָת עַמְךָ
  - annihilate Your very own people, whom You redeemed in Your majesty and whom You freed from Egypt with a mighty hand.
- 27 וליעקב אַל־תַּפוָ אַל־קַשוֹי הַעָם הוָה וָאַל־רַשעו וָאַל־חַטאתו: זכר לעבליך לאברהם ליצחק
- Give thought to Your servants Abraham, Isaac, and Jacob, and pay no heed to the stubbornness of this people, its wickedness, and its sinfulness.
- 28 אַשר־דַּבֶּר לָהָם וּמְשׁנָאָתוֹ אוֹתְם הוֹצִיאָם לָהַמִּתם בַּמִּדְבַּר: אשר הוצאתנו משם מבלי יכלת יהוה להביאם אל־הארץ פו־יאמרו הארק
- Else the country from which You freed us will say. 'It was because הוהי was powerless to bring them into the land promised to them, and because of having rejected them, that [their god] brought them out to have them die in the wilderness.'
- 29 Yet they are Your very own people, whom You freed with Your great might and Your outstretched arm."

## 10

- :ן אֲבָנִים כַּרָאשׁנִּים וַעֲלֶה אֵלֶי הָהֻרָה וְעֲשָׂית לְּךָ אֲרָוֹן עֶץ: בַעָּת הַהְוֹא אָמַר יִהֹוָה אַלִּי פַסְלֹּ־לְךָּ שׁנַיִּ־לוּחָת
- Thereupon הוהי said to me, "Carve out two tablets of stone like the first, and come up to Me on the mountain; and make an ark of wood.
- 2 אַשר הַיַּוּ עַל־הַלַּחִת הַרָאשׁנִים אֲשַׁר שַבַּרַת וְשַׁמַתְם בַּאַרוֹן: ואַכתב על־הַלַּחת אַת־הַבַּרִים
- I will inscribe on the tablets the commandments that were on the first tablets that you smashed. and you shall deposit them in the ark."
- שני־לחת אבנים כַּרָאשנִים וַאָעַל הַהַּרָה וּשׁנֵי הַלְּחֵת בַּיַדִי: ואַעש אַרון עצי שטים ואַפּסל
- I made an ark of acacia wood and carved out two tablets of stone like the first: I took the two tablets with me and went up the mountain.
- יְהֹוָה אֲלֵיכֶם בַּהָר מִתְּוֹךְ הָאֲשׁ בִּיָוֹם הַקְּהֻל וַיִּתְנֶם יְהֹוָה אֲלָי: ַעְל־הַלָּחוֹת כַמִּכְתְב הָרִאשוֹן אָת עֲשָׂרֶת הַדְּבַרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר
- After inscribing on the tablets the same text as on the first—the Ten Commandments that הוהי addressed to you on the mountain out of the fire on the day of the Assembly— הוהי gave them to me.